

英语专八翻译模拟练习（8）PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E5_c94_646162.htm 原文：

It is a strange thing, to note the excess of this passion, and how it braves the nature, and value of things, by this. that the speaking in a perpetual hyperbole, is comely in nothing but in love. Neither is it merely in the phrase. for whereas it hath been well said, that the arch-flatterer, with whom all the petty flatterers have intelligence, is a man`s self. certainly the lover is more. For there was never proud man thought so absurdly well of him self, as the lover doth of the person loved. and therefore it was well said, That it is impossible to love, and to be wise. Neither doth this weakness appear to others only, and not to the party loved. but to the loved most of all, except the love be reciproque. For it is a true rule, that love is ever rewarded, either with the reciproque, or with an inward and secret contempt. 参考译文：
过度的爱情追求，必然会降低人本身的价值。例如，只有在爱情中，才永远需要那种浮夸谄媚的词令。而在其他场合，同样的词令只能招人耻笑。古人有一句名言：“最大的奉承，人总是留给自己的”。——只有对情人的奉承要算例外。因为甚至最骄傲的人，也甘愿在情人面前自轻自贱。所以古人说得好：“就是神在爱情中也难保持聪明。”情人的这种弱点不仅在外人眼中是明显的，就是在被追求者的眼中也会很明显除非她（他）也在追求他（她）。所以，爱情的代价就是如此，不能得到回爱，就会得到一种深藏于心的轻蔑，这是一条永真的定律。 相关推荐：#0000ff>英语专八翻译模

拟练习 (7) #0000ff>新闻英语标题的欣赏及汉译

#0000ff>#0000ff>专八名言名句翻译练习汇总 #0000ff>英语专八
翻译成语俗语练习汇总 #0000ff>翻译点津：汉译英中的“八
戒” 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请
访问 www.100test.com